



訪問 Margarida

Entrevista a Margarida

去年六月至本年九月期間，語言推廣中心及澳門大學教育基金會聯合推廣一項暑期葡語課程，供有意赴葡國進修和提昇葡語水平的澳門學生修讀。該課程結束五個月後，通過互聯網通訊，我們聯絡到了一些學生，藉以瞭解他們在葡國學習這門“賈梅士的語言”的進展，並看看他們怎樣去適應當地的生活。

Durante os meses de Junho a Setembro, o Centro de Difusão de Línguas e a Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau, promoveram o Curso de Verão em Língua Portuguesa para estudantes locais que pretendem prosseguir ou aprofundar os seus estudos em Portugal. Passados cinco meses do final do curso e fazendo uso das tecnologias de comunicação da internet, procuramos saber como estão a correr os estudos e as suas adaptações ao país e à língua de Camões.



以下是曾參與這個課程的學生 Margarida 的回覆：

1. 你何時(在甚麼情況下)決定選擇學習葡語?為什麼?

四年前，我選擇修讀澳門大學法學院的法律專業。眾所周知，葡語是其必修科目課程，因而我開始接觸葡語。

2. 你對在澳門舉辦的暑期課程有何意見(例如課程是否充實；是否希望增加課時；是否對準備赴葡進修有幫助.....)?

我認為澳門的暑期課程挺充實的，從這個課程，我學到了許多日常用語，所有老師都很專業，為我們提供了大量寶貴的意見及有關葡國的資訊。這一切對我赴葡前的準備有很大的幫助。

Seguem as respostas dadas pela Margarida, uma das alunas que frequentou este Curso:

1. *Quando (em que altura da sua vida) decidiu escolher a Língua Portuguesa para estudo? E porquê?*

Há quatro anos que escolhi estudar Direito na Faculdade de Direito da Universidade de Macau. Como se sabe, a língua portuguesa é uma disciplina académica obrigatória, por isso comecei a ter contacto com a língua portuguesa.

2. *O que pensa do curso de Verão que teve em Macau? (Foi suficiente; gostava de ter tido mais aulas; acha que ajudou a preparar a sua viagem para Portugal,...)*

Acho que o curso de Verão que tive em Macau foi suficiente. Naquele momento, aprendi muitas palavras do dia-a-dia e todos os professores eram muito profissionais, dando-nos sempre conselhos óptimos e informações sobre



3. 抵達葡國時有甚麼感覺?(對葡萄牙的第一印象)

抵達葡國時，我的第一感覺是：葡萄牙是一個美麗的國家，且氣候怡人。

4. 離開澳門生活，如何適應？

對我來說，這是一次非一般的體驗。在澳門，我很依賴家人和朋友；而現在於里斯本，我必須獨立處理一切。幸好我在這裡有很多朋友，他們都很友善，無論我有甚麼困難，他們總施以援手幫助我。

Portugal. Tudo isto me ajudou a preparar a minha viagem para Portugal.

3. *Qual foi a sensação de chegar a Portugal? (A primeira impressão de Portugal)*

Quando cheguei a Portugal, achei que Portugal era um país bonito com um clima agradável.

4. *Como é viver fora de Macau?*

Para mim, é uma experiência muito diferente. Em Macau, estava muito dependente da minha família e dos meus amigos. Agora em Lisboa,



5. 你對葡萄牙有甚麼觀感？

我覺得葡國有很多壯麗的歷史遺跡，擁有優美的風光，有令人垂涎的美味食物，特別是甜品。

6. 你是怎樣度過新年、聖誕和農曆新年的？

聖誕和新年期間，我和朋友去葡國北部旅行，我們遊覽了科英布拉、阿維農、布拉加，歸馬雷斯及波圖等地。我是和同學一起在里斯本過農曆新年的，我們在一間中餐館聚會吃團年飯。但是，食物並不怎麼特別，也不正宗。

tenho de tomar conta de tudo sozinha. Felizmente tenho muitos amigos aqui, todos eles são muito simpáticos e ajudam-me sempre que eu tenho qualquer dificuldade.

5. O que pensa de Portugal?

Na minha opinião, Portugal tem muitos monumentos maravilhosos, a paisagem é lindíssima e a comida é muito saborosa, especialmente os doces.

6. Como passou o primeiro final de ano, Natal e agora o ano novo chinês? (onde, como e com quem)

Durante o Natal e o primeiro final de ano, fiz uma viagem com os meus amigos ao norte de Portugal, fomos a Coimbra, Aveiro, Braga, Guimarães e ao Porto. Passei o ano novo chinês em Lisboa com os meus colegas, juntámo-nos e jantámos num restaurante chinês, mas a comida não era muito típica nem tradicional.